

**LANGUAGE BARRIERS:
INDONESIAN EFL PRE-SERVICE TEACHERS'
EXPERIENCE DURING INTERNATIONAL TEACHING
PRACTICE IN THAILAND
THESIS**

Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of
Sarjana Pendidikan (S.Pd) in Teaching English



**UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A**

By:

Galuh Ellyna Turbinita (06010520010)

Supervisor 1:

Rizka Safriyani, M.Pd.

Supervisor 2:

Afida Safriani, M.A., Ph.D.

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING
UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA
2024**

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Galuh Ellyna Turbinita

NIM : 06010520010

Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa/ Pendidikan Bahasa Inggris

Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi dengan judul “Indonesian EFL Pre-service Teachers’ Experiences during International Teaching Practice in Thailand: Language Barriers” adalah benar-benar hasil karya sendiri, bukan merupakan pengambilalihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil karya tulisan sendiri. Segala materi diambil dari orang lain hanya sebagai acuan untuk mengikuti tata cara serta etika penulisan karya ilmiah yang telah ditetapkan oleh jurusan.

Surabaya, 18 Desember 2023

Pembuat Pernyataan,



Galuh Ellyna Turbinita

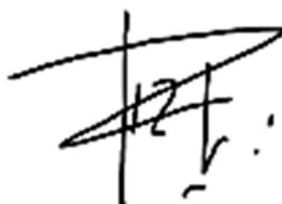
NIM: 06010520010

ADVISOR APPROVAL SHEET

This thesis by Galuh Ellyna Turbinita entitled "*Language Barriers: Indonesian EFL Pre-service Teachers' Experiences during International Teaching Practice in Thailand*" has been approved by the thesis advisors for further approval by Boards of Examiners.

Surabaya, 18 December 2023

Advisor I



Rizka Safrlani, M.Pd.

NIP. 198409142009122005

Advisor II,



Afida Safrlani, M.A., Ph.D.

NIP. 197509162009122003

EXAMINER APPROVAL SHEET

This thesis by Galuh Ellyna Turbinita entitled "*Language Barriers: Indonesian EFL Pre-service Teachers' Experience during International Teaching Practice in Thailand*" has been examined on January 3rd, 2024 and approved by the Boards of Examiners.



Dean,

Prof. Dr. H. Muhammad Thohir, S.Ag., M.Pd.
NIP. 127407251998031001

The Board of Examiners,
Examiner 1,

H. Mokhamad Syaifudin, M.Ed., Ph.D.
NIP. 197310131997031002

Examiner II,

Fitriah, Ph.D.
NIP. 197610042009122001

Examiner III,

Rizka Safrivani, M.Pd.
NIP. 198409142009122005

Examiner IV,

Afida Safriani, M.A., Ph.D.
NIP. 197509162009122003

PUBLICATION SHEET



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Galuh Ellyna Turbinita
NIM : 06010520010
Fakultas/Jurusan : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Inggris
E-mail address : ellyna.turbinita@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

.....
.....
.....

berserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 5 Januari 2024

Penulis

(
nama terang dan tanda tangan
)

ABSTRACT

Turbinita, G.E. (2023). *Language Barriers: Indonesian EFL Pre-service Teachers' Experience during International Teaching Practice in Thailand*. A thesis. English Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training, UIN Sunan Ampel Surabaya. Supervisor I: Rizka Safriyani, M.Pd. Supervisor II: Afida Safriyani, M.A., Ph.D.

The phenomenon of international teaching practicum exists to accommodate globalization in improving the quality of teaching internationally. Thus, the existence of an international program can help pre-service teachers to internationalize English-speaking culture, such as international internships. However, the phenomenon of global teaching practice, which has been investigated in many studies, and earlier research, raises several significant language barriers. Hence, this research aims to investigate the language barriers that Indonesian pre-service teachers encounter during their international teaching practice program in Thailand. Qualitative research method was chosen in this study to obtain in-depth information about the phenomenon of language barriers through classroom observation and interviews with three Indonesian pre-service teachers. The findings revealed that Indonesian pre-service teachers discovered three major language barriers during their teaching practice, namely different language background, lack of English proficiency, and different dialects also accents used. From the three barriers, the most challenging was different language background. However, the response given by Thai students, school staff, and local people around the school environment to the language barriers experienced by Indonesian pre-service teachers was perfect. Utilizing how Thai students try to facilitate communication between Indonesian pre-service teachers and other students, and how in-service teachers offer advice and continue to assist Indonesian pre-service teachers in overcoming language barriers throughout the program.

ABSTRAK

Fenomena praktik mengajar internasional hadir untuk mengakomodasi globalisasi dalam meningkatkan kualitas pengajaran internasional. Dengan demikian, adanya program internasional dapat membantu guru praktikan untuk menginternasionalkan budaya berbahasa Inggris, seperti melalui program magang internasional. Namun, fenomena praktik mengajar internasional yang telah diteliti dalam banyak penelitian, dan pada penelitian sebelumnya, memberikan hasil bahwa praktik mengajar internasional menimbulkan beberapa hambatan yang signifikan. Oleh karena itu, penelitian ini bertujuan untuk menyelidiki hambatan bahasa yang dihadapi oleh guru praktikan Indonesia selama program mengajar di Phatna Witya, Thailand. Metode penelitian kualitatif dipilih dalam penelitian ini untuk memperoleh informasi mendalam tentang fenomena praktik mengajar internasional melalui observasi dan wawancara dengan tiga guru praktikan Indonesia. Hasil penelitian ini mengungkapkan tiga masalah kendala berbahasa selama praktik mengajar yang dilakukan oleh ketiga guru praktikan Indonesia diantaranya, perbedaan latar belakang bahasa, kurangnya kemampuan berbahasa Inggris, dan perbedaan aksen juga dialek yang digunakan. Dari ketiga kendala berbahasa tersebut, yang menjadi hambatan utama adalah perbedaan latar belakang bahasa. Namun, kebanyakan respon yang diberikan oleh siswa Thailand, staf sekolah, dan masyarakat lokal sekitar lingkungan sekolah terhadap kendala bahasa yang dialami guru praktikan Indonesia sangat baik. Memanfaatkan bagaimana siswa Thailand mencoba memfasilitasi komunikasi antara guru pra-jabatan Indonesia dan siswa lainnya, serta cara guru Thailand memberikan saran dan terus membantu guru praktikan Indonesia dalam mengatasi hambatan bahasa selama program berlangsung.

TABLE OF CONTENT

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	i
ADVISOR APPROVAL SHEET	i
EXAMINER APPROVAL SHEET	ii
PUBLICATION SHEET	ii
MOTTO	iv
DEDICATION SHEET	v
ACKNOWLEDGMENT	vii
ABSTRACT	viii
ABSTRAK	ix
TABLE OF CONTENT	x
LIST OF TABLE	xiii
LIST OF ABBREVIATION	xiv
LIST OF APPENDICES	xv
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
A. Research Background	1
B. Research Question	7
C. Objectives of the Study	7
D. Significance of the Study	7
1. Indonesian Pre-service English Teachers	8
2. Future Researchers	8
E. Scope and Limitation of the Study	9
F. Definition of Key Terms	9
1. Language Barrier	9
2. Pre-service Teachers	10
3. International Teaching Practice	10
CHAPTER II	12
LITERATURE REVIEW	12
A. Theoretical Framework	12
1. Multilingualis in Classroom Interaction	12

2. Language Barrier	13
3. International Teaching Practice	17
B. Review of Previous Studies	19
CHAPTER III	27
RESEARCH METHOD	27
A. Research Design	27
B. Research Setting	28
1. Participant.....	28
2. Setting.....	29
C. Data and Source of Data	29
1. Data.....	29
2. Source of Data	30
D. Data Collection Technique	30
1. Observation.....	30
2. Interview.....	30
3. Documentation	31
E. Research Instrument	32
1. Field Note	32
2. Interview Guidelines	32
F. Data Analysis Technique.....	33
1. Data Reduction	33
2. Data Display	34
3. Conclusion.....	35
G. Trustworthiness.....	35
CHAPTER IV.....	37
FINDINGS AND DISCUSSION	37
A. Findings	37
B. Discussion.....	51
CHAPTER V	58
CONCLUSION AND SUGGESTIONS	58
A. Conclusion	58

B. Suggestion.....	59
REFERENCES	62
APPENDICES	67



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF TABLE

Table 4. 1.....41
Table 4. 2.....49



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF ABBREVIATION

EFL : English as Foreign Language

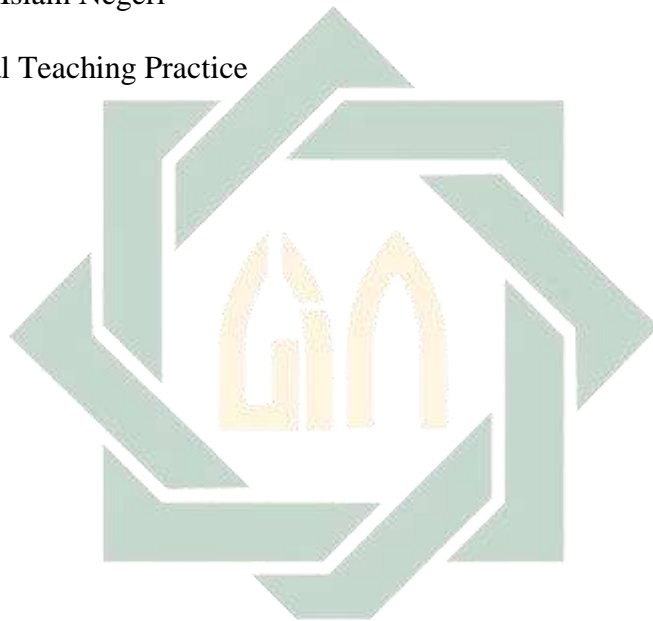
ELTE : English Language Teaching Education

ESL : English as Second Language

ELT : English Language Teaching

UIN : Universitas Islam Negeri

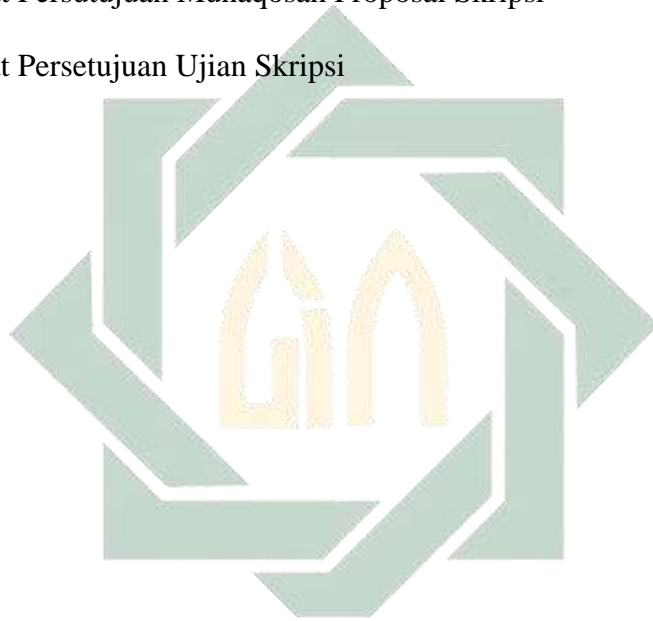
ITP : International Teaching Practice



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF APPENDICES

- Appendix 1 : Research Instruments
- Appendix 2 : Results of Data Collections
- Appendix 3 : Surat Validasi Research Instrument
- Appendix 4 : Surat Tugas Dosen Pembimbing
- Appendix 5 : Surat Persetujuan Munaqosah Proposal Skripsi
- Appendix 6 : Surat Persetujuan Ujian Skripsi



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

REFERENCES

- Ahmed, Hafiz, Ali Pasha, and Munawar Malik. "The Role of Teacher Training Programs in Optimizing Teacher Motivation and Professional Development Skills." *Bulletin of Education and Research* 43 (April 2021): 17–37.
- Ahyar, Hardani, Helmina Andriani, Jumari Ustiawaty, Evi Fatma Utami, Ria Rahmatul Istiqmah, Roushandy Asri Fardani, Dhika Juliana Sukmana, and Nur Hikmatul Auliya. *Metode Penelitian Kualitatif & Kuantitatif*. 1st ed. CV. Pustaka Ilmu Group, 2020.
- Alam, A. "Google Translate Sebagai Alternatif Media Penerjemah Teks Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia." *Jurnal Instraksional* 1, no. 2 (2020): 159–63.
- Ali, Shahzad, Nono Hery Yoenanto, and Duta Nurdibyanandaru. "Language Barriers Is the Cause of Stress among International Students of Universitas Airlangga." *PRASASTI: Journal of Linguistics* 5, no. 2 (November 3, 2020): 242. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v5i2.44355>.
- Anggrella, Dita Purwinda, Lihar Raudina Izzati, and Ahmad Kamal Sudrajat. "Improving the Quality of Learning through Lesson Plan Preparation Workshops for an Independent Learning Model." *Jurnal of Community Service and Empowerment* 4, no. 1 (April 2023): 162–71.
- Annury, Muhammad Nafi. "Promoting Multilingualism in the Classroom: A Case Study of ELT Program." *Vision: Journal for Language and Foreign Language Learning* 6, no. 1 (2017): 97–104. <http://dx.doi.org/10.21580/vjv6i11587>.
- Arum, Maudy. "Pre-Service Teachers' Perceptio on Their Teaching Practice." Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, 2019.
- Ashifa, K.M. "Perceived Language Barriers among Foreign Nationals in Turkey," n.d.
- Astutik, Ninik Tri, and Willy Prasetya. "A Narrative of an Indonesian Pre-Service English Teacher's Emotions in International Teaching Practicum." *ELT Echo: The Journal of English Language Teaching in Foreign Language*

Context 6, no. 1 (June 29, 2021): 34.
<https://doi.org/10.24235/eltecho.v6i1.8460>.

Auliya, Acep Gafar, Neni Marlina, and Nita Sari Narulita Dewi. "Reflective Practice in International Teaching Practicum: A Case Study of an Indonesian Pre-Service Teacher in Thailand." *JOURNAL OF TEACHING & LEARNING ENGLISH IN MULTICULTURAL CONTEXTS (TLEMC)* 4 (n.d.): 76–86.

Auni, Luthfi, Teuku Zulfikar, Saiful Akmal, Alfiatunnur, and Farah Dina. "International Teaching Practice Internship: Development of Pre-Service Teachers' Competences." *The Qualitative Research* 27, no. 12 (September 2022): 2761–79. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2022.5457>.

Azizah, Nur. "International Teaching Practicum." *ICTTE FKIP* 1, no. 1 (January 2016): 706–9.

Browaeyes, Marie-Joelle, and Roger Price. *Understanding Cross-Cultural Management*. Third edition. Harlow, England ; New York: Pearson, 2015.

Buarqoub, I A S. "Language Barriers to Effective Communication" 24 (2019).

Chasanah, Iswatun, and Sumardi Sumardi. "A Retrospective Narrative Study of Pre-Service Teachers' Language Barrier Experiences in International Teaching Practicum." *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching* 25, no. 2 (September 22, 2022): 410–20. <https://doi.org/10.24071/llt.v25i2.4489>.

Creswell, John W. *Educational Research : Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research*. 4rd ed. Boston, MA : Pearson Education, 2011, n.d.

Creswell, John W., and John W. Creswell. *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Approaches*. 3rd ed. Los Angeles: SAGE Publications, 2013.

Da Costa, Dinis Fernando. "Entangled in Two Romance Languages: Experiencing Language Barriers in Higher Education." *Australian Journal of Applied Linguistics* 4, no. 2 (2021): 60–74. <https://doi.org/10.29140/ajal.v4n2.508>.

- Di Pietro, Giorgio. "International Internships and Skill Development: A Systematic Review." *Review of Education*, July 2022, 1–25. <https://doi.org/10.1002/rev3.3363>.
- Ellen, Kim Kyoo Eun, and Anna S. Matilla. "The Impact of Language Barrier & Cultural Differences on Restaurant Experiences: A Grounded Theory Approach," n.d.
- Erdem, Cahit, MEHMET KOÇYIĞIT, and Cihat Atar. "Current Studies in Pre-Service Teacher Education." In *Current Studies in Pre-Service Teacher Education*, 1st ed., 1. Cambridge Scholars Publishing, 2019.
- Gerring, John. *Case Study Research*. United States: Cambridge University Press, 2007.
- Hadiati, Chusni. "English in Higher Education Context: A Comparative Study of Indonesia and Thailand Students." UHAMKA International Conference on ELT and CALL (UICELL), November 22, 2018, 199–206.
- Hashim, Haida, Melor Yunus, and Harwati Hashim. "Lack of Proficiency in English Language: Understanding the Circumstances among the Military Cadets." *WMA*, 2020, 11–14. <https://doi.org/10.4108/eai.11-12-2019.2290883>.
- Hashimah, Nor. "The Mastery of English Language among Lower Secondary School Students in Malaysia: Linguistic Analysis." 2008 7 (n.d.): 106–19.
- Joseph, John. "Documentation," n.d.
- Kabilan, Muhammad Kamarul. "A Phenomenological Study of an International Teaching Practicum: Pre-Service Teachers' Experiences of Professional Development." *Teaching and Teacher Education* 36 (November 2013): 198–209. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2013.07.013>.
- Kabilan, Muhammad Kamarul, Junjun Muhamad Ramdani, Al-amin Mydin, and Rahmat Junaedi. "International Teaching Practicum: Challenges Faced by Pre-Service EFL Teachers in ESL Settings" 13, no. 1 (2020).
- Kartika, Harni, Ningsih Ningsih, and David Rose. "Language Shift: Analysing Language Use in Multilingual Classroom Interactions." *Functional*

- Linguistics 5, no. 9 (2018): 1–22. <https://doi.org/10.1186/s40554-018-0061-0>.
- Kiggundu, and Nayimuli. “Teaching Practice: A Make or Break Phase for Student Teachers.” 2009 29 (n.d.): 345–58.
- Liskinasih, Ayu, Riza Weganofa, and Thermutis Paulina Renyaan. “Students Insights on Indonesian EFL Pre-Service Teachers in Malaysian ESL Schools.” In Proceedings of the 2nd International Conference on Education and Social Science Research (ICESRE 2019). Kota Semarang, Central Java, Indonesia: Atlantis Press, 2020. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.200318.036>.
- Lutfiana, Tono Suwanto, and Mahmuda Akter. “Overseas Students’ Language and Culture Barriers towards Acquiring Academic Progress: A Study of Thai Undergraduate Students.” 2020 3, no. 4 (n.d.). <http://www.ijcsmr.in/>.
- Lyons, John. Language and Linguistics an Introduction. 19th ed. UK: Cambridge University Press, 2009.
- Malasati, Y., and N. Sarobol. “Communication Strategies Used by Thai EFL Learners.” Proceedings of the 3rd International Conference on Foreign Language Learning and Teaching, 2013, 802–15.
- Manasikana, Irani, and Hartono Hartono. “Teaching Internship Program for the Development of Student Teachers’ Pedagogical Competence: Students’ Voices.” 2021 2 (n.d.): 53–61. <http://dx.doi.org/10.30659/JAMR.2.2.53-61>.
- Mancini-Cross, Cinzia, Kenneth F. Backman, and Elizabeth Dennis Baldwin. “The Effect of the Language Barrier on Intercultural Communication: A Case Study of Educational Travel in Italy.” Journal of Teaching in Travel & Tourism 9, no. 1–2 (2009): 104–23. <https://doi.org/10.1080/15313220903042004>.
- Mardhiyyah, Salma Al. “Student Teacher Internship Experience in SEA Teacher Project Batch 8 Chiang Rai, Thailand,” 2019.
- Nuraeni, and Alda Yulia. “Indonesian Pre-Service Teachers’ Major Problem in Teaching English at Primary Schools, Thailand” 1 (2019).

- Nurhastuti, Devi, and Basikin. "Intercultural Awareness Levels of Indonesian Pre-Service Teachers in International Teaching Practicum." *Jurnal Pendidikan, Sosial, Dan Agama* 14, no. 2 (2022): 491–508. <https://doi.org/10.37680/qalamuna.v14i2.3436>.
- Ratih, Koeseomo, Fitri Kurniawan, Nurhidayat Nurhidayat, Harun Joko Prayitno, and Amelia Buan. "Challenges and Adjustments in Undertaking Teaching Practice Across Countries in Disruptive Era of Education." *Asian Journal of University Education (AJUE)* 17, no. 4 (October 2021). <https://doi.org/10.24191/ajue.v17i4.16206>.
- Razali, Geofakta, Markus Kristian Retu, Anis Rifai, Zumiarti, Ita Musfirowati Hanika, Ni Ketut Mendri, and Atik Ba'diah. *Ilmu Komunikasi Dan Informasi & Transaksi Elektronik*. Bandung: CV. Media Sains Indonesia, 2022.
- Ruslin, Saepudin Mashuri, Muhammad Sarib Rasak, Firdiansyah Alhabsyi, and Hijrah Syam. "Semi-Structured Interview: A Methodological Reflection on the Development of a Qualitative Research Instrument in Educational Studies." 2022 12, no. 1 Ser. V (n.d.): 22–29. <https://doi.org/10.9790/7388-1201052229>.
- Shekari, Edalat, and John W. Schwieter. "Factors Affecting Multilingual Processing" *Research Gate*, March 2019, 373–88.
- Tenzer, H., and M. Pudelko. "The Influence of Language Differences on Power Dynamics in Multinational Teams." 2017 52 (n.d.): 45–61. <https://doi.org/10.1016/j.jwb.2016.11.002>.
- Yin, Robert K. *Case Study Research and Applications: Design and Methods*. Sixth edition. Los Angeles: SAGE, 2018.
- Zulfikar, Teuku, Nidawati, Siti Khasinah, and Indah Mayangsari. "Indonesian Students' Perceived Benefits of the Microteaching Course to Their Teaching Internship." *Indonesian Journal of Applied Linguistics* 10 (May 2020): 242–50. <https://doi.org/10.17509/ijal.v10i1.25063>.